

香 HONG 港 KONG 藝 MUSEUM 術 OF ART 館

1-3

2015

通訊

NEWSLETTER



隨機放映

Random Moments

一個擺脫傳統展示邏輯和策展框架的錄像作品展覽，讓作品還原到為自己說話的狀態，藉以開拓觀眾對藝術另類的觀察及想像空間。

In contrast to conventional curatorial practice, this video art exhibition set no specific theme and allowed each work to speak for itself. This refreshing way of display enabled visitors to give free rein to their imaginations and inspirations.

築・動 @ 藝術廣場

Construction • Transition @artsquare

嚴迅奇的《建竹 2014》及創作團隊 CoLAB + 非常香港共同創作的《C.卡車》，讓你體驗藝術廣場流動和多變的面貌。

Two large-scale installation works, *Bamboo Construct 2014* by Rocco Yim, and *C.art* co-created by local art groups CoLAB + Very Hong Kong, provide a taste of the flexibility and versatility of Art Square.

身是客—歸來

All Are Guests—Homecoming

展覽揚威海外，現回歸香港主場，透過梁美萍、周俊輝及 CoLAB x 好地地 3 組作品，譜寫當代社會複雜游移的主客關係。

Well-received overseas, this exhibition featuring works by Leung Mee-ping, Chow Chun-fai and CoLAB x SLOW and investigating complex and dynamic host-guest relationships from multiple perspectives, has returned home.

四君子—館藏梅蘭菊竹繪畫選粹 The Four Gentlemen: A Selection of Flower Paintings from the Hong Kong Museum of Art Collection

中國傳統以梅、蘭、竹、菊喻意「四君子」。看花不是花，中國繪畫將人的氣質品格借喻植物，箇中有何底蘊？

In traditional Chinese culture, plum blossom, orchid, bamboo and chrysanthemum are known as "The Four Gentlemen", an analogy for noble character. Do you want to find out who stands for what?

誘惑觸覺—唐景森的藝術 Tempting Touch—the Art of Tong King-sum

充滿生命氣息的作品，誘惑您的視覺與觸覺。展覽精選唐景森23組木雕，展現本地藝術家的成就，向前輩致敬。

Sculptures infused with life, enchanting to the eye and tempting to the touch. Featuring 23 sets of wooden sculptures by Tong King-sum, this exhibition pays tribute to the artist, a well-respected forerunner whose achievements are today reflected in the work of local artists.

嶺南畫派—現代中國的覺醒 Lingnan School: The Awakening of Modern China

2015.3.20 – 6.28

地點：法國賽努奇巴黎亞洲藝術博物館

Venue: Musée Cernuschi, Asian Arts Museum of Paris, France

發源於廣東的嶺南畫派，為中國帶來繪畫的覺醒。展覽以館藏作品為骨幹，展示該畫派的發展歷程。

Originating in Guangdong province, the Lingnan School was instrumental in the awakening of modern Chinese painting. This exhibition features the development of the school, with core exhibits selected from the collection of the Hong Kong Museum of Art.

活動 Programmes

藝影放送

Show Time

4:45pm, 2015.1.4 – 3.29 (逢星期三、日 Every Wed, Sun)

藝韻樂音—香港藝術館週日音樂會系列

The Sound of Art—Sunday Concert Series at the Hong Kong Museum of Art

3:30 – 4:30pm, 2015.1.4 & 2.1 (星期日 Sun)

學校或非牟利團體免費服務

Free Service for School or Non-profit-making Organisation

- 導賞服務 Guided Tour Service
電話 Tel: 2734 2786 / 2734 2154
- 手語專題導賞 Thematic Tour with Sign Language Interpretation
電話 Tel: 2734 2786 / 2734 2154
- 錄像節目放映 Video Screening
電話 Tel: 2734 2070 / 2734 2156

請瀏覽 <http://hk.art.museum> 及下載申請表格

To download the application form, please visit <http://hk.art.museum>

- 錄像節目外借服務 Loan Service of Video Programme
預約電話 Reservation: 2734 2070

請瀏覽 <http://hk.art.museum> 或致電 2734 0116 了解活動詳情

Please visit <http://hk.art.museum> or contact 2734 0116 for details of the programme

從豆奶到普洱

From Soya Bean Milk to Pu'er Tea 至 Until 2015.11.15

透過介紹維他奶創辦人及茶具文物館藏品的捐贈者羅桂祥博士的人生和其收藏的故事，讓市民從茶具文物館的珍藏中回顧這位香港傳奇人物對香港社會及中國文化的貢獻。

This exhibition introduces the life and times of Dr K. S. Lo, founder of Vitasoy Group and the donor of the main collection of the Museum of Tea Ware, and his story as a collector. The Museum of Tea Ware collection enables visitors to recall the contributions made by this legendary figure to Hong Kong society and to promoting Chinese culture.

中國茗趣

Chinese Tea Drinking

本展覽介紹中國人的飲茶歷史，展出由唐代(618 - 907)至近代的各式茶具。

This exhibition introduces the history of Chinese tea drinking and features various kinds of tea ware, from the Tang dynasty (618 - 907) to the 20th century.

石語刀痕：香港印記

Calligraphy on Stone: Seal Carving in Hong Kong

逾60方羅桂祥基金捐贈的香港本地早期篆刻名手作品，反映香港早期篆刻藝術歷史面貌，以及香港與內地文化藝術上的交流。

Featuring over 60 items of Chinese seals by early Hong Kong seal carvers generously donated by the K. S. Lo Foundation, this exhibition introduces the history of early Hong Kong seal carving and the cultural interflow between Hong Kong and Mainland China in the early days.

羅桂祥基金捐贈中國陶瓷、印章精選

Chinese Ceramics and Seals Donated by the K. S. Lo Foundation

本展覽展出羅桂祥基金慷慨餽贈的宋、元、明(960 - 1644)三代的珍貴陶瓷及選粹自明代(1368 - 1644)至現代的中國印章。

This exhibition features rare Chinese ceramics dated from the Song, Yuan and Ming dynasties (960 - 1644), and a selection of seals from the Ming dynasty (1368 - 1644) to the 20th century generously donated by the K. S. Lo Foundation.

導賞服務 Guided Tour Service

請瀏覽 <http://hk.art.museum> 及下載申請表格

To download the application form, please visit <http://hk.art.museum>

查詢電話 Enquiries: 2849 9604 / 2849 9605

活動 Programmes

普洱的故事 (粵語)

Story of Pu'er (Cantonese)

陳國義先生 (香港茶藝樂園負責人)

3:00 - 4:30pm, 2015.1.3 (星期六)

節目當天下午2時30分在茶具文物館地下大堂開始派籌

點只旗杆屋咁簡單 (粵語)

Getting to Know about Dr K. S. Lo and Flagstaff House (Cantonese)

3:00 - 4:00pm, 2015.1.4 / 1.18 / 2.1 / 2.15 / 3.1 / 3.15 / 3.29 (星期日)

請致電 2869 0690 預約

四季 · 品茗 (粵語 / 英語*)

Tea Demonstration in Four Seasons (Cantonese / English*)

11:30am - 12:30pm

2015.1.10 / 1.17 / 1.24 / 2.7 / 2.14 / 2.21 / 3.7 / 3.14 / 3.21 (星期六 Sat)

2015.1.31 / 2.28 / 3.28 (星期六 Sat)*

請致電 2869 6690 預約 Please call 2869 6690 for reservation

* 示範將以英語進行 The demonstrations will be conducted in English

樂韻茶聚

Chinese Music Tea Gathering

3:30 - 4:30pm, 2015.1.31 / 2.28 / 3.28 (星期六 Sat)

節目當天下午2時30分在茶具文物館地下大堂開始派籌

Chips will be distributed on the programme day, 2:30pm at the lobby of Flagstaff House Museum of Tea Ware

請瀏覽 <http://hk.art.museum> 或致電 2869 0690 了解活動詳情

Please visit <http://hk.art.museum> or contact 2869 0690 for details of the programme

茶具文物館 **Flagstaff House Museum of Tea Ware**

(香港藝術館分館 Branch Museum of the Hong Kong Museum of Art)
香港中區紅棉路10號 (香港公園內)

10 Cotton Tree Drive, Central, Hong Kong (Inside Hong Kong Park)

電話 Tel: 2869 0690 / 2869 6690 (羅桂祥茶藝館 The K.S. Lo Gallery)

傳真 Fax: 2810 0021 網址 Website: <http://hk.art.museum>

開放時間 **Opening Hours:**

每日上午10:00至下午6:00；聖誕節前夕及農曆年除夕上午10:00至下午5:00

Daily 10:00am - 6:00pm

Christmas Eve and Chinese New Year's Eve 10:00am - 5:00pm

休館 **Closing Days:**

逢星期二 (公眾假期除外)、農曆年初一及初二

Tuesdays (except public holidays) and the first two days of Chinese New Year

免費入場 **Free Admission**

香港藝術館 Hong Kong Museum of Art

香港九龍尖沙咀梳士巴利道10號

10 Salisbury Road, Tsim Sha Tsui, Kowloon

電話 Tel: 2721 0116

傳真 Fax: 2723 7666 網址 Website: <http://hk.art.museum>

開放時間 Opening Hours:

星期一至五上午10:00至下午6:00；星期六、日及公眾假期上午10:00至下午7:00
聖誕節前夕及農曆年除夕上午10:00至下午5:00

Mondays to Fridays 10:00am – 6:00pm

Saturdays, Sundays & Public Holidays 10:00am – 7:00pm

Christmas Eve and Chinese New Year's Eve 10:00am – 5:00pm

休館 Closing Days:

逢星期四(公眾假期除外)、農曆年初一及初二

Thursdays (except public holidays) and the first two days of Chinese New Year

逢星期三免費入場(特別展覽除外)

Free admission on Wednesdays (except special exhibitions)

入場費 Admission Fee:

一般展覽票價 General Exhibition Admission Fee

標準票 Standard \$10 優惠票 Concession* \$5

4歲以下小童免費 Children under 4 years old free

20人或以上團體(購標準票者)7折

Groups of 20 people or more 30% off (standard rate)

博物館週票 Museum Weekly Pass \$30

* 適用於全日制學生#、殘疾人士(及一名陪同的看護人)及60歲或以上高齡人士
Applicable to full-time students #, people with disabilities (and 1 accompanying minder) and senior citizens aged 60 or above

須持有註明現時為全日制學生的證明文件(「學生身份」個人八達通卡並不適用)
Documentation showing proof of current full-time student status is required (Personalized Octopus card with "Student Status" is not accepted)



康樂及文化事務署
Leisure and Cultural
Services Department



HONG KONG MUSEUM OF ART

香港藝術館編製

Published by the Hong Kong Museum of Art

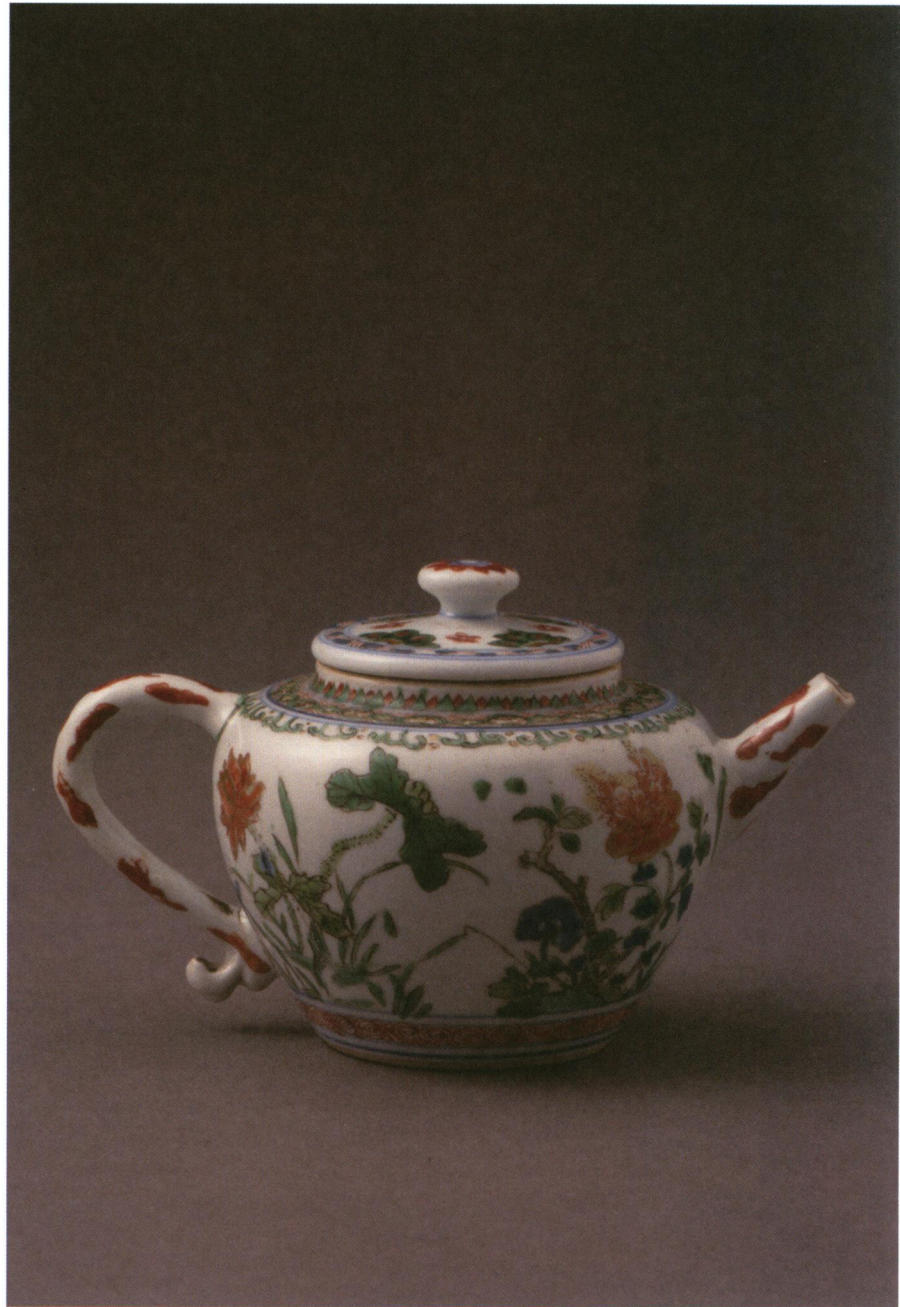
版權屬康樂及文化事務署所有©2014年。版權所有，未經許可不得翻印、節錄及轉載。
Copyright © 2014 Leisure and Cultural Services Department. All rights reserved.

如遇特殊情況，本館保留更改或取消節目的權利。
The Museum reserves the right to change or cancel the programmes if circumstances make it necessary.

封面：白雙全《呼吸一間屋的空氣》(局部) 2006
Cover: Pak Sheung-chuen, Tozer *Breathing in a house (Details)* 2006



香港藝術館外貌 • Outlook of the Hong Kong Museum of Art

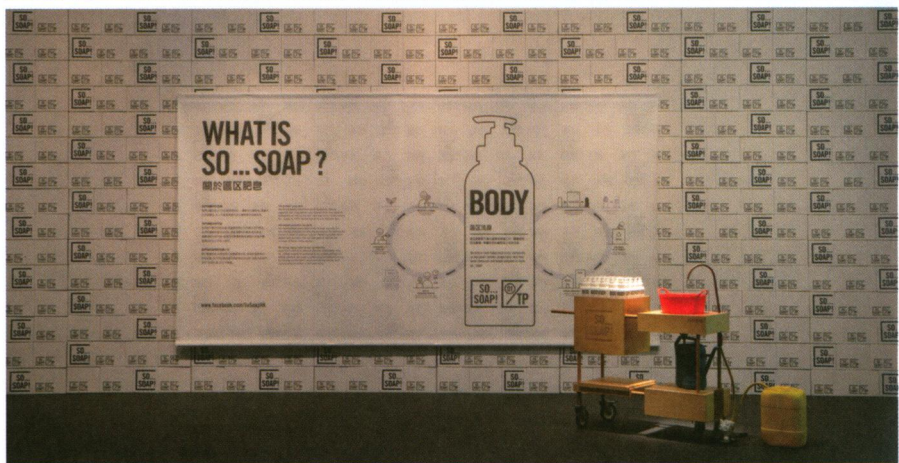
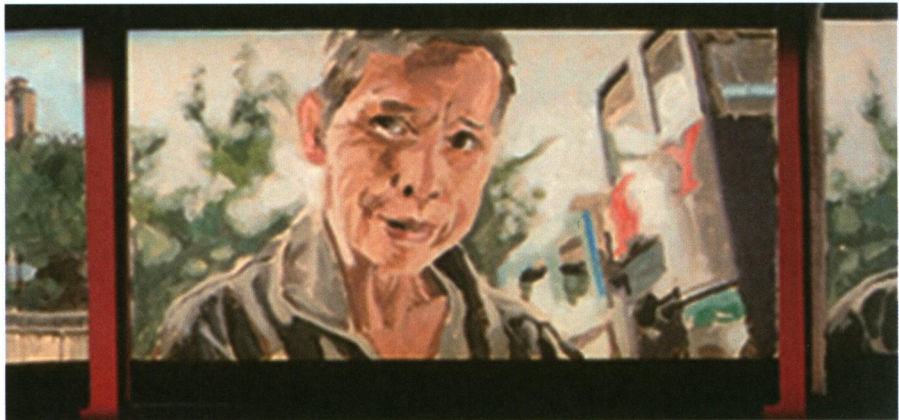


五彩四季花卉紋壺 清代

Teapot painted in *wucai* enamels with flowers of the four seasons Qing dynasty



「茶館士多」教育閣展示了我們的童年回憶
The 'Tea Museum Store' education corner rekindles our childhood memories



身是客一歸來 • All Are Guests - Homecoming



歡迎你來藝術廣場與藝術品互動一下 • Come interact with the artworks at Art Square